



洛杉磯台美商會 38 週年年會特刊  
Taiwanese-American Chamber of Commerce  
of Greater Los Angeles

*38<sup>th</sup> Anniversary Gala Banquet  
Special Edition Program Book*

January 13, 2018 Saturday 6 pm  
Pacific Palms Resort

承先啓後  
繼往開來

金犬獻瑞



財源旺旺

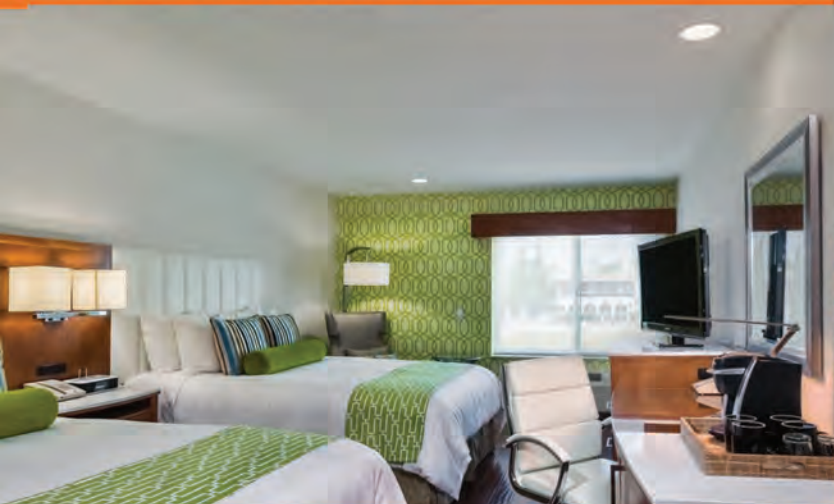
[www.taccla.org](http://www.taccla.org)





As part of the InterContinental Hotels Group (IHG) portfolio, Hotel Indigo Anaheim is Anaheim's first upscale boutique hotel. We deliver a vibrant and refreshing guest experience. You are welcomed by a stunning dancing water fountain and dramatic mosaic murals. Enter the hotel and feel a neighborhood story of years past when Anaheim was a flourishing agricultural community.

Hotel Indigo offers each guest a blend of modern contemporary living with the best in traditional hotel hospitality. Feel the warmth of hardwood floors to a plush over-sized duvet and pillows with spa-inspired showers, you'll feel right at home. Whether you're visiting the major attractions or looking for the hidden gastronomical gem, Hotel Indigo Anaheim is your ideal choice. You are just steps away from the Disneyland Resort and within convenient walking distance to the Anaheim Convention Center.





## 目錄 Table of Contents

會長的話 許清松 President Stephen Hsu's remarks

賀詞 Congratulatory Letters

商會之光 Award of Excellence

楊信名譽會長 Honorary President Jackson Yang

田詒鴻名譽會長 Honorary President Alan Thian

陳柏宇名譽會長 Honorary President Paul Chen

王梅鳳副財務長 Deputy Treasurer Mei-Feng Tsai

尤信硯理事 Director Tony Yu

陳祥寧理事 Director Ed Chen

特別邀請來賓 Special Performance

江文山老師 Mr. Sam Jiang

楊悅浩先生 Mr. Kevin Young

活動剪影 Events Photo Gallery

廣告贊助廠商 Ad Sponsors

## 2018 年會籌備委員會 Gala Banquet Committees

總召(Event Chief Coordinator): 許清松 Stephen Hsu

執行長(Event Executive Coordinator): 羅安雅 Anya Lo

貴賓招待組(VIP host): 顧問委員會 Advisory Council

獎品贊助組(Gift solicitation): 何巧玲 Julie Yang

晚會贊助組(Sponsorship solicitation): 陳慶恩 Kenneth Chen

節目/攝影組(Program/Photo): 吳宣蓉 Amy Wu

會場佈置/舞台總監組(Site decor/Stage Mgr): 傅舟山 Jeffrey Fu

公關組(PR): 溫玉玲 Lynn Wen

報到組(Check-In): 王梅鳳 Mei-Feng Tsai

獎品彩券組(Raffle sales/redemption): 劉雅薇 Lisa Liu

文宣組(Marketing): 王偉文 Felix Wang

票務組(Ticketing): 陳祥寧 Ed Chen

發行人 Producer: 許清松 Stephen Hsu

總編輯 Editor in Chief: 羅安雅 Anya Lo

總幹事 Executive Secretary: 曹美琴 Kate Yin

發行委員 Yearbook Committee: 張家珍 Andrea Chang, 陳祥寧 Ed Chen, 陳玲華 Karen Chen, 陳慶恩 Kenneth Chen, 賴鈺祺 Emily Lai, 賴淑遠 Shu-Yuan Lai, 呂世豪 Harry Leu, 劉雅薇 Lisa Liu, 劉憶明 Vincent Liu, 羅明訓 Thomas Lo, 蔡崇仁 Johnny Tsai, 王梅鳳 Mei-Feng Tsai, 王偉文 Felix Wang, 王政中 John Wang, 吳宣蓉 Amy Wu, 楊炯和 Johnson Yang, 何巧玲 Julie Yang, 葉怡蘭 Joyce Yeh, 尤信硯 Tony Yu, 雍海萍 Hai-Ping Yung

Gala program book cover designed by Nathaniel Liao

出刊日期: January 13, 2018

印製: Q & Q Graphics



## ***Gala Banquet Sponsors***

### ***Gold Level (\$5,000)***

國泰銀行 Cathay Bank  
大通銀行 First General Bank  
皇佳商業銀行 Royal Business Bank

### ***Bronze Level (\$1,000)***

郭學仁 Simon Kuo

### ***Program Book Advertisement (\$1,000)***

Alliance Bankcard Services  
American First National Bank  
Atlas Hospitality Group  
Benson Liao Ins & Financial Center  
C F KENT  
Creative Design Associates  
Forest Lawn  
Green Maple Law  
Grosslight Insurance Inc.  
Holiday Inn San Diego Miramar  
Hotel Current  
Hotel Indigo Anaheim  
House of Imports  
MAGICTEK, Inc  
Royal Electronic Lock  
Staybridge Hotel Lakeforest  
Taiwan Hotel & Motel Assoc of N America  
VIC INN-Ternational  
Yeh & Associates  
Yu Shan Company

### ***VIP Table (\$1,250)***

詹凱臣 Mark Chan  
陳玲華 Karen Chen  
陳慶恩 Kenneth Chen  
陳柏宇 Paul Chen  
邱垂煌 Chris Chiu  
莊武增 Mike Chuang  
傅舟山 Jeffrey Fu  
許清松 Stephen Hsu  
賴俊吉 John Lai  
李木通 Tom Lee  
林基龍 George Lin  
林國彥 Kevin Lin

### ***VIP Table (1,250)***

田詒鴻 Alan Thian  
汪俊宇 Jerry Wang  
王政中 John Wang  
溫玉玲 Lynn Wen  
吳東昇 Tom Wu  
顏樹洋 Rosano Yan  
楊 信 Jackson Yang  
楊炯和 Johnson Yang  
何巧玲 Julie Yang  
葉協豐 John Yeh  
葉怡蘭 Joyce Yeh  
葉俊麟 Kevin Yeh  
殷清隆 Chin-Lung Yin  
恆豐銀行 American First National Bank  
南加州旅館業同業公會 THMASC

### ***Standard Table (\$900)***

張家珍 Andrea Chang  
陳啓耕 Danny Chen  
陳祥寧 Ed Chen  
賴鈺祺 Emily Lai  
賴淑遠 Shu-Yuan Lai  
呂世豪 Harry Leu  
林永源 Y.Y. Lin  
劉雅薇 Lisa Liu  
劉憶明 Vincent Liu  
羅安雅 Anya Lo  
羅明訓 Thomas Lo  
蔡崇仁 Johnny Tsai  
王梅鳳 Mei-Feng Tsai  
王偉文 Felix Wang  
王天鼎 Patrick Wang  
吳宣蓉 Amy Wu  
吳惠鉉 David Wu  
尤信硯 Tony Yu  
雍海萍 Hai-Ping Yung  
洛杉磯台北經濟文化辦事處 TECO  
內陸華人協會 Inland Chinese Assoc  
南巴沙迪納皇家獅子會 S Pas Royal Lions Club  
加州台灣同鄉聯誼會 TBAC



## 會長的話 - 許清松

台美商會自 1980 年創會迄今已有三十八年，係一個綜合性的社團，涵蓋層面廣泛，商會的活動精彩且多樣化。

2017 年的團隊，主辦各項活動，例如會員聯誼餐會，知名企業參訪，新產品發表會，商業投資演講，參與僑社節慶聯誼，舉辦大型國慶綜藝晚會，組團返臺參訪旅遊等活動。任內規劃制度，財務長陳慶恩健全財務系統，理事劉雅薇協助建立青商部輔導辦法，貢獻良多，感恩在心。商會行政團隊，本著承先啓後，繼往開來的精神，努力把歷屆會長所建立的基礎，繼續傳承發揚光大。除及時更新網站，並透過臉書 FaceBook, 微信 WeChat, Line 等社交媒體，適時傳遞資訊，分享商機，福利會員。另外協助政府駐外單位，團結僑社，結合北美洲台灣商會以及世界台灣商會參與僑務外交，增強主流認同，拓展世界各地經貿交流。

年會及特刊能夠順利進行，首先感謝商會前輩的指導以及全體理事的支持，尤其感謝秘書長羅安雅帶領商會年青理事，精心策劃，令人敬佩。最後感謝廠商們提供的廣告贊助，以及國泰銀行，皇家銀行以及大通銀行的鼎力支持，使得本刊和年會能夠圓滿成功。

一元復始，萬象更新！金犬獻福，最後祝福大家平安快樂！身體健康！



The Taiwanese-American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles (TACCLA), established in 1980, has had 38 years of experience in providing networking opportunities within the Taiwanese community for a variety of industries in the business sector.

In 2017, under my direction and with the support of my cabinet and committees, we organized different events and activities, such as members appreciation dinners, corporate tours, company new product release introductions and business seminars. TACCLA also jointly supported the Taiwanese American community for double ten celebrations and had visiting tours to Taiwan. With the help of our Treasurer, we were able to upgrade the bookkeeping and accounting systems. With the help of our Junior Group Committee Chair, we were able to establish the Junior Chapter rules and regulations. We also looked at traditions and experiences from previous leaders and took strides to make improvements that more aligns with what the Taiwanese community needs in this modern age of technology and innovation.

Aside from updating our website, we also used social media tools, such as LINE, WeChat and Facebook to communicate information and business opportunities. We also assisted the Overseas Community Affairs Council (OCAC) in the local community and actively participated in the Taiwanese Chambers of Commerce of North America (TCCNA) and World Taiwanese Chambers of Commerce (WTCC). Our goal is to foster a stronger global presence for Taiwan and to educate and promote Taiwan businesses across the world.

This Gala and the Special Edition Program Book was made possible by the support of our Honorary Past Presidents, Advisors and Directors. I would like to thank Secretary General Anya Lo, Treasurer Kenneth Chen and the second generation board of directors for their dedication and support this past year. Last but not least, my great appreciation goes out to the corporate advertisement sponsors and the Gold Sponsorships from Cathay Bank, Royal Business Bank, and First General Bank.

As we begin another year, may the year of the Golden Dog bring you happiness, health and prosperity!



美國洛杉磯臺美商會第三十八屆年刊紀念

# 馳績裕國

蔡英文



中華民國一〇六年十一月

英文用箋

美國洛杉磯臺美商會第三十八屆年刊紀念

# 本固枝榮

陳建仁



中華民國一〇六年十一月

建仁 用箋

洛杉磯臺美商會第三十八屆年刊

前瞻運籌  
拓展新猷

行政院長 賴清德





洛杉磯臺美商會第38屆年刊

協力共濟  
創造商機

僑務委員會  
委員長

吳新興



敬題

洛杉磯臺美商會第38屆年刊誌慶

拓廣商務  
固永基會

中華民國  
外交部部長

李大維



敬賀



洛杉磯臺美商會第三十八屆年刊誌慶

臺商俊碩  
海宇揚聲

經濟部部長

沈榮津



敬題



洛杉磯台美商會創會三十八週年誌慶

連 結  
共 創  
台 美  
商 機

駐洛杉磯臺北經濟

文化辦事處處長

夏季昌



敬賀

中華民國一〇七年一月十三日



洛杉磯臺美商會第三十八屆年刊誌慶

商 機 共 拓  
力 締 昌 繁

僑務委員會美國地區業務總協調

暨洛杉磯華僑文教服務中心主任

翁桂堂



中華民國一〇七年一月十三日





HOUSE OF REPRESENTATIVES

EDWARD R. ROYCE  
THIRTY-NINTH DISTRICT  
CALIFORNIA



January 13, 2018

Dear Friends:

I would like to extend my greetings and best wishes to all those who are attending the Taiwanese American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles' 38th Gala Celebration Award Dinner. This event will be a wonderful opportunity to celebrate TACCLA's achievements and its leaders' success in guiding the organization.

Since its founding, TACCLA has worked tirelessly to support and encourage the Taiwanese American community in the Los Angeles area. I commend your efforts to not only promote economic partnerships and networking opportunities, but also to create an environment of cooperation and awareness between different cultures. As Chairman of the House Foreign Affairs Committee, I applaud your service and commitment to Taiwanese Americans in our nation.

I would like to thank everyone who helped organize this event, as well as all the participants in attendance. Thank you for your service to the Taiwanese American community and I wish you many more years of continued success in the years to come.

Sincerely,

EDWARD R. ROYCE  
Member of Congress  
Chairman, House of Foreign Affairs Committee

**JUDY CHU, Ph.D.**  
27TH DISTRICT, CALIFORNIA  
**COMMITTEE ON  
WAYS AND MEANS**  
SUBCOMMITTEE ON  
HEALTH  
  
SUBCOMMITTEE ON  
HUMAN RESOURCES  
**COMMITTEE ON  
SMALL BUSINESS**  
SUBCOMMITTEE ON  
ECONOMIC GROWTH, TAX AND CAPITAL ACCESS



**Congress of the United States**  
**House of Representatives**  
**Washington, DC 20515**

**WASHINGTON OFFICE:**  
2423 Rayburn House Office Building  
Washington, DC 20515  
(202) 225-5464  
(202) 225-5467 (Fax)  
**PASADENA DISTRICT OFFICE:**  
527 South Lake Avenue, Suite 106  
Pasadena, CA 91101  
(626) 304-0110

January 13, 2018

Taiwanese American Chamber of Commerce  
1045 E. Valley Blvd., #A211  
San Gabriel, CA 91776

Dear Friends,

It is with great pleasure that I congratulate the Taiwanese Chamber of Commerce of Greater Los Angeles (TACC-LA) on its celebration of 38 years of achievements and service to the community.

The TACC-LA was established in 1980 by a group of Taiwanese-American entrepreneurs and professionals with a mission to provide networking opportunities for current and future generations. Since its founding, it has fostered the professional and entrepreneurial spirit of its members to create business opportunities in the community. Its dedication to promoting trade and economic networks is commendable.

Today, we celebrate not only the history and future success of the TACC-LA, but also pay tribute to several notable Taiwanese-American achievers who have made significant contributions to its mission. The recognition of these individuals for their accomplishments is crucial to furthering entrepreneurship in Los Angeles.

On behalf of the United States House of Representatives and the people of the 27<sup>th</sup> Congressional District, I offer my congratulations and best wishes for the continued success of the Taiwanese American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles.

Sincerely,

**JUDY CHU, Ph.D.**  
Member of Congress, 27<sup>th</sup> District





**Congress of the United States**  
**House of Representatives**  
**Washington, DC 20515-0533**

January 13, 2018



Dear Friends,

Please accept my warmest wishes and congratulations as the Taiwanese American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles celebrates its 38<sup>th</sup> Annual Gala Celebration and Awards Dinner. In addition to celebrating 38 years of the TACCLA's achievements, we also honor outgoing president Stephen Hsu and incoming president Julie Yang for their remarkable dedication to the Taiwanese American business community.

I am delighted to join TACCLA in recognizing the recipients of the Award of Excellence: Jackson Yang, Alan Thian, Paul Chen, Mei-Feng Tsai, Tony Yu, and Ed Chen. These individuals have made significant contributions to the community through their dedication to entrepreneurial excellence and their innovative business acumen. Tonight's honorees embody TACCLA's mission of fostering professional and entrepreneurial opportunities in our community.

Our community owes the Taiwanese American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles and tonight's honorees a debt of gratitude for their tireless hard work and dedication.

Congratulations and best wishes for a wonderful event.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Ted W. Lieu".

**Ted W. Lieu**  
Member of Congress



**JOHN CHIANG**  
TREASURER  
STATE OF CALIFORNIA



January 13, 2018

Taiwanese Chamber of Commerce of  
Greater Los Angeles  
1045 East Valley Boulevard, #A211  
San Gabriel, CA 91776

Dear Friends:

It is an honor to extend warm greetings on the occasion of the Taiwanese Chamber of Commerce of Greater Los Angeles (TACCLA) 38<sup>th</sup> Annual Gala Celebration Award Dinner.

TACCLA brings together distinguished entrepreneurs and community leaders to focus on creating business opportunities in the domestic and international marketplace. Under TACCLA's leadership, the organization offers an extensive network of programs that set the stage for collaboration, innovation, strategic partnerships and networking opportunities for its members and future generations of leaders.

Congratulations to Mr. Stephen Hsu, President and Mrs. Julie Yang, President-elect of TACCLA and the Award of Excellence recipients: Jackson Yang, Alan Thian, Paul Chen, Mei-Feng Tsai, Tony Yu and Ed Chen. Your invaluable contributions advance the Taiwanese American community and boost economic growth for California.

I extend my sincere appreciation to the leaders and friends of TACCLA. Please accept my best wishes for a prosperous 2018 and continued future success.

Very truly yours,



JOHN CHIANG  
California State Treasurer



洛杉磯台美商會第三十八屆年會誌慶

# 弘拓台商 續展鴻猷

世界台灣商會聯合總會



總會長 林貴香



敬賀

中華民國一〇七年一月

洛杉磯台美商會新春晚會誌慶

群策群力  
永續傳承

北美洲台灣商會聯合總會

總會長吳光宜敬賀

西元二零一七年十二月





## 商會之光：名譽會長楊信

楊信先生是 Seville Classics 的創辦人、董事長及大通銀行的總裁。

多年來楊先生也積極的參與僑界及社區的服務。

他是現任的中華民國行政院政務顧問，中華民國僑務諮詢委員，世界台灣商會聯合總會名譽總會長，洛杉磯台灣會館榮譽顧問。

善心不落人後，楊氏家族基金會每年捐出上百萬美金給大洛杉磯的醫院如 UCLA Medical Center、Torrance Memorial Medical Center 和許多社區活動、愛心團體。2017 年美國休士頓的哈維颶風水患，楊先生更是加碼捐了二十多萬美元給休士頓的市政府的重建家園的基金。

### AWARD OF EXCELLENCE: HONORARY PRESIDENT JACKSON YANG

Mr. Jackson Yang is the Founder and Chief Executive Officer of Seville Classics Inc. In addition to running his own company, he is also the Chairman of First General Bank.

Mr. Yang is currently the National Policy advisor to Executive Yuan, ROC Taiwan, the Senior Advisor of Overseas Community Affairs Council, Honorary President of World Taiwanese Chambers of Commerce, Honorary Advisor of Taiwan Center of Greater Los Angeles.

Mr. Yang has always been very generous with his donations and supports to the community. Every year, The Yang's Family Foundation donates million of dollars to hospitals in the Greater Los Angeles area such as UCLA Medical Center, Torrance Memorial Medical Center, and many community groups and non-profit organizations. In 2017, in the midst of damages caused by the Hurricane Harvey, Mr. Yang joined the efforts of fundraising to aid for the disaster relief by Taiwanese Chambers of Commerce of North America and Shi-Tai United Fund by donating more than two hundred thousand dollars.

## 商會之光：田詒鴻名譽會長

田詒鴻先生是皇佳商業銀行的董事長，總裁，和首席執行長。

2008 年 6 月，田先生同一批美籍華人社區的商界領袖在洛杉磯市中心共同建立皇佳商業銀行。皇佳商業銀行是重點服務於環太平洋地區經營企業的商业銀行。2017 年 7 月 26 日，皇佳商業銀行控股公司皇佳商業金控成功地在 NASDAQ 上市，代號為 RBB。

田先生是美國聯邦儲蓄保險公司（FDIC）社區銀行顧問委員會的委員。委員會為 FDIC 服務的社區銀行提供政策諮詢和建議。田先生亦是美國聯邦消費者金融保護局（CFPB）社區銀行顧問委員會的委員。CFPB 幫助消費者有效規範金融市場規則並提高消費者對自身經濟生活的掌控權。

取得的成就和附屬的協會的部分列表：

僑務委員，中華民國僑務委員會  
諮詢委員，世界台灣商會聯合總會  
名譽總會長，北美洲台灣商會聯合總會  
前理事主席，洛杉磯美華銀行公會  
副董事長，大洛杉磯台灣會館基金會  
名譽會長，洛杉磯台美商會  
創會會長，台灣青年美國職涯發展協會



## Award of Excellence: Honorary President Alan Thian

Alan Thian is currently the Chairman, Chief Executive Officer and President of Royal Business Bank.

At the height of the recession in 2008, Mr. Thian saw the opportunity in the midst of failing large banks. He took his team and opened the first Royal Business Bank branch in Downtown Los Angeles. Under his leadership, RBB made its market debut on 7/26/2017.

Mr. Thian was appointed twice to the FDIC Community Bank Advisory Committee and is also on the CFPB Community Bank Advisory Committee.

Mr. Thian is also very involved in the Taiwanese American Community. He is currently a Commissioner of Overseas Community Affairs Council, ROC (Taiwan) as well as Advisor at World Taiwanese Chambers of Commerce, Honorary President at Taiwanese Chambers of Commerce of North America, Honorary President at TACC, Vice-Chairman at Taiwan Center of Greater Los Angeles and the Founding President of Career Taiwan USA Association.





## 商會之光：陳柏宇名譽會長

陳柏宇先生是南加州知名的會計師，也是敬業會計師事務所的負責人。他精通美國及跨國查核簽證、會計、管理諮詢、稅務處理、贈與及遺產規劃和國際稅務規劃及分析，並解決跨國企業會計、審計及財務的疑難問題。

陳先生於 2000 年加入台美商會，是青商部的創會會員之一。也於 2013 年擔任商會會長。他熱衷參與僑界及美國主流社會的活動及社團。他是商會的名譽會長、世台基金會的秘書長、大洛杉磯台灣會館的董事，也是柔佛蜜市商會今年的會長。

### Award of Excellence: Honorary President Paul Y. Chen

Mr. Paul Y. Chen is a practicing CPA and is the managing partner and CEO of Chen & Fan Accountancy Corporation, specializing in financial audits, advisory, and income tax compliance for U.S. business entities, many of which are affiliated with multi-national groups with core operations in the Pacific Rim.

Paul has 30 years of experience in public accounting serving industries such as distribution, property management, banking, manufacturing, biotech, and R&D services.

Paul has a MBA from the University of Southern California and a B.S. from the University of California, Los Angeles. He is also an active participant in a number of community organizations and currently serves on the board of the Taiwanese American Chamber of Commerce, Rosemead City Chamber of Commerce, STUF United Fund, and Taiwan Center Foundation of Greater L.A.

## 商會之光：王梅鳳副財務長

王梅鳳女士於 1994 年加入洛杉磯台美商會。這 23 年來用一股熱誠及關心陪伴著商會成長。

抱著疼惜台灣的心情參予台美人社團的活動，王女士服務之社團很多。在過去二十幾年來，曾擔任大洛杉磯台灣會館董事長、美國臺灣文化協會會長、北美洲台灣婦女會南加分會會長、北美彰化同鄉會會長、洛杉磯西北區台灣同鄉會會長、實踐大學校友會會長、世界台灣商會聯合總會顧問、北美洲台灣商會聯合總會之諮詢委員。

今年在大家的支持及肯定下當選了美國臺灣人獅子會會長。剛上任不久已經辦了不少公益活動，如眼睛義診，孤兒院寒冬送暖等等。



### AWARD OF EXCELLENCE: Deputy Treasurer Mei-Feng Tsai

Mrs Mei-Feng Tsai joined TACC in 1994. Over the years, Mrs Tsai grew with the chamber with her support and incessant care.

Mrs Tsai held numerous leadership positions in the Taiwanese Community. She was President of The Taiwan Center of Greater Los Angeles, President of The North America Taiwanese Women's Association, President of The North America Chang-Hua Association, and President of the Taiwanese Association of Northwest Los Angeles.

Mrs Tsai is currently the Senior Director of Taiwanese Chambers of Commerce of North America and Advisor of World Taiwanese Chambers of Commerce.

Mrs Tsai was recently elected as the President of San Gabriel Taiwanese Lions Club.



## 商會之光：尤信硯理事

尤信硯律師是 DSG 財稅法顧問事務所的第二代負責人，擅長利用信託、人壽保險及商業保險，為高資產客戶進行家族財富保護及傳承規劃。過去 20 年，尤信硯律師取得 16 張專業證照，包括加州律師（ESQ）、註冊會計師（CPA）、註冊產物保險核保師（CPCU）、專屬保險經紀人（ACI）、註冊理財規劃師（CFP）、特許壽險核保師（CLU）、財務規劃師（ChFC）、個人理財專家（PFS）、註冊基金專家（CFS）、專業信託規劃師（TEP）等多項保險及投資證照。

尤信硯律師是洛杉磯台美商會理事會成員，也曾擔任台美律師協會會長及亞太社區基金會董事會主席。尤信硯律師目前也擔任亞太會計師協會會長。尤信硯律師榮獲亞洲商業聯盟頒發的「傑出企業家獎」以及亞洲商業協會的「傑出

社區領導獎」。同時也獲得美國亞太律師協會（約有 5 萬名律師會員）「四十歲以下傑出律師獎」的殊榮。

2017 年尤律師獲得台灣政府頒發的「海外 10 大傑出青年獎」。根據候選人的專業成就及社區貢獻，台灣政府由世界各地的候選人中選出最後 10 位得獎人，而尤信硯律師便是其中一位！台灣政府邀請尤律師回台參加頒獎典禮，2017 年 9 月 26 日由陳建仁副總統親自頒獎給尤律師。

## AWARD OF EXCELLENCE: Director Tony Yu

Tony Yu is the 2<sup>nd</sup> Generation Owner of DSG Business, Tax, & Wealth Planning, a consulting firm that advises high net worth families on **Wealth Protection and Wealth Succession**, using trusts, life insurance, and business insurance.

During the past 20 years, Tony has earned 16 professional licenses, including California Attorney, CPA, CFP® Certified Financial Planner™, CPCU, ACI, CLU, ChFC, PFS, CFS, TEP, and various insurance and investment licenses.

Tony is a Board Member for the Taiwanese American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles. He was also former President of the Taiwanese American Lawyers Association and former Chairman for the Asian Pacific Community Fund. Tony is still the President for the Asian Pacific CPA Association.

Tony was awarded as “Entrepreneur of the Year” by the Asian Business League and also as “Community Champion of the Year” by the Asian Business Association. Tony was also recognized by the National Asian Pacific American Bar Association (50,000 U.S. Lawyers) as Best Lawyer Under 40.

In 2017, the Taiwanese government selected Tony for one of its “Top 10 Outstanding Overseas Young Professional Award.” The Taiwan government received nominations from around the world and selected winners based on their professional accomplishment and contributions to the community.



## 商會之光：陳祥寧理事

陳祥寧自 2008 年加入洛縣警察局擔任義警，以年薪 1 元，義務性服務社區約 9 年。洛縣警察局日前向他頒發年度巡邏義警獎。

陳祥寧任職於雅潔垃圾公司-南加州最大的垃圾清運，資源回收和街道清掃公司。熱衷於公共事務，陳祥寧曾任天普市學區教委和天普市都市計畫委員。2007 年擔任參議員麥肯總統競選團隊的 7 個州的地區傳播副主任。2006 年在加州州長史瓦格格競選連任競選團隊擔任政務副主任。多年來並在加州參眾議院工作擔任加州眾議院共和黨政治顧問。

2003 年畢業於聖塔芭芭拉加大法律社會學系後陳祥寧在克萊蒙研究所攻讀美國政治碩士。陳祥寧曾任洛杉磯台美菁英協會(TAP)會長及台美公民協會(TACL)暑期政務計劃召集人。他是美國智庫太平洋國際政策理事會會員及許多洛縣地方商會的理事。



## AWARD OF EXCELLENCE: DIRECTOR ED CHEN

Ed Chen was recognized by the Los Angeles County Sheriff's Department as the Los Angeles County Patrol Reserve of the Year.

Ed is Director of Government Affairs for Athens Services, Southern California's largest family owned waste & recycling, street sweeping services provider.

Prior to joining Athens Services, Ed worked on Los Angeles County District Attorney Steve Cooley's campaign for Attorney General, the McCain presidential campaign, and the successful re-election of Governor Arnold Schwarzenegger.

A former Temple City school Board Member and Planning Commissioner, Ed is very actively engaged in community affairs. Ed received his Bachelors in Law and Society from UC Santa Barbara and studied American Politics at Claremont Graduate University. Dedicated to the Taiwanese American community, Ed was president of the Taiwanese American Professionals in 2008-2010, and a longtime volunteer for Taiwanese American Citizens League's Summer Political Internship program.

Ed is a member of the Pacific Council on International Policy and serves on the boards of several chambers of commerce.



## 聯歡晚會特別邀請來賓 江文山老師

南加州知名的吉他演奏/民歌演唱家江文山老師，多年來經常在南加州，台灣及中國各地的大型活動中應邀演出及擔任歌唱比賽評審與指導，同時也是資深的音樂製作人。

做為一個音樂人，江老師也是一位禪道的實踐者。他深信音樂可以和禪學融合，啟發人性的和諧，並釋放身心達到寧靜、

愉悅、健康的平衡。江老師將詩畫中的情景帶進了他的歌聲中。那又像一杯剛勁的威士忌好酒，又仿佛一陣輕撫著臉頰的春風讓人百聽不膩。

在校園民歌時代長大的朋友們及想知道父母年輕的時候都聽什麼歌的朋友們，今天晚上，請讓我們一起回味：一份懷念、一份崇敬、一夜思想起…

### Gala Banquet Special performance: Mr. Sam Jiang

Well known in Southern California, guitar soloist Sam Jiang has travelled throughout Taiwan and China with his passion for music.

For Mr. Jiang, music is connected to the soul, an expression of the existence on earth. Mr. Jiang is also a Zen practitioner. He deeply believes that music and Zen can join forces to inspire the harmony of human nature and releases the essence that brings the balance of peace, health, and happiness. Mr. Jiang integrates poetical scenarios and feelings into his music. Performing as a guitar soloist, he is able to connect the audience beyond the boundaries of language and cultural background. Every performance is an act of communication and connection between the singer and the audience.

Mr. Jiang touches people's hearts with his mesmerizing tone and breathtaking voice. His voice is bold, strong like a good barrel of whiskey and gentle as a spring's breeze kissing your forehead as it passes through.

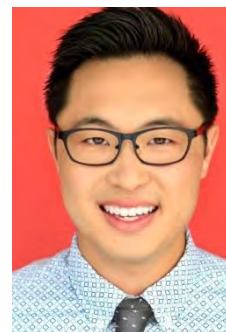
As a seasoned music producer, Mr. Jiang also enjoys being a back stage supporter to guide his students and the audience from behind the scenes.

We are honored to have him at our gala event.

### Gala Banquet Special Engagement: Mr. Kevin Young

Kevin Young (楊悅浩) is a Taiwanese American actor and singer. An Orange County native who is currently pursuing his career in Los Angeles, he was recently on a FX comedy show.

Kevin is also a UCB graduate and improviser, and has studied at some of the best acting studios in Los Angeles.





January 2017 新春晚會暨會長交接  
Annual Gala Banquet







會長許清松(右三)

左起：名譽會長溫玉玲、莊武增、田詒鴻、顏樹洋、  
詹凱臣、吳東昇

President Stephen Hsu (R3)

(L) Honorary President Lynn Wen, Mike Chuang, Alan  
Thian, Rosano Yan, Mark Chan, Tom Wu



2017 年洛杉磯全僑各界新春聯歡團拜在洛僑中心大禮堂舉行  
Lunar New Year celebration with Taiwanese Community @ El Monte Cultural Center

參加金龍花車大遊行

**GOLDEN DRAGON  
PARADE**  
SATURDAY, FEBRUARY 4, 2017





February 2017 理事會  
Board of Directors' meeting



March 2017 會員聯歡餐會  
Members' appreciation dinner









許會長參加海外商會領導班  
President Hsu at the Leaders' workshop hosted by OCAC





# April 2017 拜訪河濱市市政府 Riverside City Hall Visit



President Hsu pondering with a smile  
in the Mayor's chair.



市長 Rusty Bailey 親自接待

Visit hosted by Mayor Rusty Bailey



# 參觀太陽能工廠 Corporate Tour: Solar Max Technology





# 參觀鋁門窗工廠 Corporate Tour: Crystal Windows



May 2017 理事會

Board of Directors' meeting



AGP & CHT Global 產品發表會





## June 2017 參加北美洲台灣商會聯合總會年會 TCCNA Annual conference, NJ



許會長代表商會做會務報告  
President Hsu reporting about LA



左起：葉望輝先生、賴清德市長、蔡夫人、許會長、  
蔡慶輝理事 (L): Mr Yates, Mayor Chin-Te Lai,  
Mrs Tsay, President Hsu, Director Kevin Tsay



商會北美代表和北美總會長彭良治（第一排左三）及賴清德市長合照留念  
TACC board with TCCNA President Liang-Chih Peng (first roll, L3) and Mayor Chin-Te Lai



July 2017 葉望輝專題演講

Business seminar by Mr Stephen Yates



共同召集人和貴賓合影  
Event co-hosts and guests of honor



貴賓致詞-陳銘師副處長  
Guest of Honor- Deputy Director  
General of TECO, Mr Jaime Chen



貴賓致詞-翁桂堂主任  
Guest of Honor -Director of Culture  
Center of TECO in LA, Mr Tony Ong

經貿論壇系列

主講人  
葉望輝 Stephen Yates

**川普政府的新貿易政策展望  
推動公平的自由貿易協定**

**Trump Administration - New Trade Policy  
Fair Free Trade Agreement**

主辦單位 洛杉磯台美商會

總召集人  
許清松會長

共同召集人  
楊信、田詒鴻、林國彥、吳東昇

副總召集人  
溫玉玲

Date:  
07/23/2017, Sunday / 星期日

Time:  
1:00 pm check in / 入場  
2:00 pm Begin / 正式開始

Location:  
DoubleTree by Hilton Hotel  
888 Montebello Blvd, Rosemead, CA 91770







August 2017 台灣搭僑青年團拜訪商會  
Taiwan Youth Overseas Bridging Program visit



President Hsu @ Youth Forum hosted by OCAC Director.





September 2017 九天民俗技藝團

Chio-Tian Folk Drums & Arts performance



Dinner honoring Mayor of Tao-Yuan City





September 2017 許會長帶團回台灣參訪  
Tour Visiting Taiwan



拜訪僑務委員會



拜訪經濟部



拜訪中華民國對外貿易發展協會





參觀淡水關渡宮

參加世界台灣商會聯合總會年會  
WTCC Annual Conference (Kao-Hsiung City)





## October 2017 南加國慶綜藝晚會 So. Cal Double Ten celebration



## 蒙市升旗典禮



右起：陳玲華理事、陳柏宇名譽會長、許清松會長  
(R); Director Karen Chen, Honorary President Paul Chen,  
President Stephen Hsu



October 2017參加金城銀行開業剪綵儀式



December 2017 青商部會長交接





December 2017 商會會員大會  
Annual Members' Meeting







# 北美洲台灣旅館同業公會聯合總會 Taiwan Hotel & Motel Association of North America

1045 E. Valley Blvd., #A 212, San Gabriel, CA 91776

Phone: (626) 280-2207 / Fax: (626) 280-2243

Web Site: [www.thmana.com](http://www.thmana.com)

Office Hours: 8:30 a.m. to 5:00 p.m. Pacific Standard

恭賀洛杉磯台美商會第38屆年刊誌慶:

洛杉磯台美商會，全球大連結，共研商機，共發共榮，  
跨世代視野，跨國際交流，實為社團典範！

敬祝洛杉磯台美商會理監事生意興隆！

北美洲台灣旅館同業公會聯合總會  
蔡慶輝暨全體理事敬題



# 華美電子鎖公司

**Royal Electronic Lock & Supply, Inc**

1538 E. Lincoln Ave. Anaheim, CA 92805

Locksmith Lincese No.: LC 04215



進口電子鎖  
磁卡  
IC卡  
感應卡 (RFID)  
密碼鎖

**\$95 up + Tax + Labor**



旅館客房專用保險櫃、機械鎖  
提供安裝、維修、售後服務及鎖、零件供應！

國語電話：714.883.8000 Peter Cheng

English Tel：714.706.2615 David Cheng





 eminent

*Daniel Caligiuri*



德國國家足球隊球星

The Star Soccer Players  
of the German National Team

紐約台灣商會 敬致



# 百年規劃 為愛擇優

HERE, WHERE EXCEPTIONAL IS NO EXCEPTION.



未雨綢繆 心安福樂

華語服務專線

888-689-8888

ARCADIA CITY OF INDUSTRY

FD 2186

FD 2121

FOREST LAWN®

FUNERALS • CREMATIONS • CEMETERIES

福樂紀念公園

CA LIC. NO. 0D08477

Funeral planning is funded through the purchase of whole life insurance from National Guardian Life Insurance Company, Madison, WI (NGL). A qualified Forest Lawn® planning advisor, who has been both licensed by the state and appointed as an agent of NGL, can answer any questions. Forest Lawn Mortuary, licensed as Forest Lawn Memorial-Parks & Mortuaries and Douglass & Zook Funeral and Cremation Services, is an agent of NGL. National Guardian Life Insurance Company is not affiliated with The Guardian Life Insurance Company of America, aka The Guardian or Guardian Life.

FOREST LAWN MEMORIAL-PARKS & MORTUARIES





Mercedes-Benz

# 賓士之家

## HOUSE OF IMPORTS




最佳銷售團隊

不但更好，  
而是最好！



全新 2018 GLC



Facebook專頁:  賓士之家

全美銷售第一華人經理 連續十年全美銷量冠軍

華語專線 1-888-884-1588 714-562-1136

E-mail: sam@gombz.com

6862 Auto Center Drive, Buena Park, CA 90621



黃育行  
Sam Hwang



黃育慧  
Steve Hwang





# GREEN MAPLE LAW GROUP 法律集團

U.S. & Canadian Immigration  
美國與加拿大移民

陳律師專擅協助傑出人才、家庭與國際機構辦理美國移民與簽證手續，包含：EB1 傑出人才、L1 跨國經理、EB5 投資移民、E2 投資簽證與 H1 工作簽證。

陳律師任職：美國法院 EB5 投資移民 [專家證人]、美國移民律師公會與其他協會講師、臺美律師協會會長。

嚴選亞洲代表性客戶：

SERCOM  
中磊電子



GLEN IVY  
HOT SPRINGS  
A GUCO HOSPITALITY COMPANY

爭鮮  
SUSHI  
EXPRESS

鮮芋仙  
Milk Tea

fox  
fiddle

wistron  
緯創資通

陳啟耕 移民律師  
Danny Chen, Esq.

## 新春如意、健康團圓、好事圍繞

感謝長輩們的提拔與關照，讓我有機會  
服務更多臺商與您們的朋友！

請各位繼續指導！



14795 Jeffrey Road #201, Irvine CA 92618 爾灣市  
626-548-8138 OFFICE@GreenMapleLaw.com



Get comfortable.®



### **Our Features**

- Daily Complimentary Breakfast
- Complimentary High-Speed Internet Throughout the Hotel
- Full In-room Kitchens
- Health/Fitness Center
- Full Service Business Center With Complimentary Copying / Printing
- 24 Hour Convenience Store
- Complimentary Self-Serve Laundry
- Outdoor Swimming Pool
- Sports Court
- Barbecue Grill

**Come and Stay at The Staybridge Suites Irvine East/Lake Forest** we are conveniently located near the Irvine Spectrum, Foothill Ranch/Lake Forest, Mission Viejo and Rancho Santa Margarita business communities. The hotel is easily accessible by Highways 5 & 405, the 241 toll road, and we are just 14 miles from Santa Ana/Orange County-John Wayne Airport (SNA).

*Keep us in mind for your upcoming  
Special Event*

*Our Weekend Rates Starting at: \$99!!!*

*Call to reserve your group block.*

*If you book 10 rooms or more, we will offer you  
a complimentary meeting room for you and your  
guest to have an exclusive breakfast together!*



*\*These rates are subject to availability and can be changed at any time prior to booking.*

**For reservations please contact Gloria Wu at 949-302-7708  
2 Orchard, Lake Forest, CA 92630 TEL: 949-462-9500**





## ***Best location in San Diego!***

***Minutes away to San Diego Zoo, Balboa Park, SeaWorld and other attractions!***



**HOLIDAY INN SAN DIEGO MIRAMAR**  
**9335 Kearney Mesa Road, San Diego, CA 92126**  
**(858)695-2300**

<https://www.ihg.com/holidayinn/hotels/us/en/san-diego/sanmm/hoteldetail>;

[guestservices@miramarhi.com](mailto:guestservices@miramarhi.com)







hotel CURRENT

“**uplift**  
the spirit”

---

[hotelcurrent.com](http://hotelcurrent.com)



# 提供高科技硬體與軟體，完善的服務是您最佳選擇

MAGICTEK 股份有限公司

自 1989 年以來提供最俱  
競爭力的價格與優質的服務

您的顧客曾抱怨您的網路連結過慢嗎？

MAGICTEK 最新的 ADSL 技術，  
提供您高速傳輸的網路，  
較傳統數據機快數十倍之上網速率

頻寬控制 (Bandwidth Control)  
嚴格安全管理 (Second Layer Security)  
中央控制 (Central Control)  
客戶密碼控制  
(User Name/Password Access Control)

北美洲台灣旅館公會聯合總會  
南加州台灣旅館業同業公會  
認定, 推薦廠商

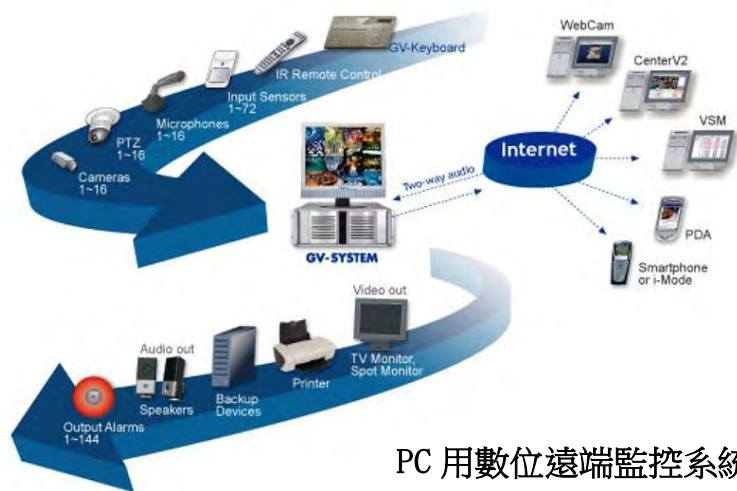


**Talkswitch 網路電話系統**

專為中小企業設計

可節省您的電話費高達 50%

寬頻網路電話與通訊產業的結合  
通過網路或電腦進行傳輸技術連接世界各地  
高穩定通話品質及語音服務  
應用於網路電話多方會議, 行動辦公室  
讓辦公的地點, 不用侷限於辦公室內  
而是可以擴展到家中, 旅館等  
任何可以上網的地方



PC 用數位遠端監控系統

## 數位遠端監控系統

執行於 PC 環境, 由電腦控制的視頻監控系統,  
提供隱藏式和分離式攝影機, 俱防水功能、  
彩色和夜視攝影, 讓您輕鬆透過網際網路查看

## MAGICTEK 的滿意顧客群

Ramada Plaza Hotel,  
(華美達大酒店)  
Anaheim, CA

Hotel Current  
Long Beach, CA

Staybridge Inn & Suites  
Lake Forest, CA

Hometown Inn,  
Buena Park, CA  
Los Angeles, CA

Quality Inn  
(東聖谷高級套房旅  
館)  
Barstow, CA

Ramada Inn.  
Pasadena, CA

El Cortez Hotel  
Santa Ana, CA

Holiday Inn Express  
(快捷假日酒店)  
Anaheim, CA  
Knights Inn.  
Rosemead, CA

Westway Inn,  
Pasadena, CA

Holiday Inn Express  
Bakersfield, CA

Glendale Lodge  
Glendale, CA

Guesthouse Inn. & Suites  
Santa Barbara, CA

## MAGICTEK 股份有限公司

570 S. State College Blvd Fullerton, Ca 92831

電話: (714) 738-8258 傳真: (714) 738-8358

Website: [www.magictek.com](http://www.magictek.com)

欲了解更多訊息, 請聯繫技術支持 **William Chang**

E-Mail: [william@magictek.com](mailto:william@magictek.com)

手機: (714) 321-8899

營業時間: 週一至週五: 9:00 ~ 6:00pm / 週六: Call

# FREE ESTIMATES



# 廖彬淳保險理財中心

為什麼廖彬淳的顧客

總會主動介紹朋友給他?

因為他不僅專業，而且很用心。

廖彬淳(Benson Liao)在保險、投資方面擁有多年的純熟經驗，並且連續榮獲多項大獎肯定。然而最令廖彬淳引以為傲的並不在於得獎的光芒，而是真心贏得每一位客戶的信賴與友誼。這樣的熱忱與用心，讓顧客肯定的口碑成了他最好的宣傳。如果您對保險、投資方面有任何需求，歡迎來電與廖彬淳聊聊。

我們代理各大保險公司



**CA Insurance Lic. #0B11311**

## 服務項目

固定及浮動 #緩稅年金

退休金計劃 (IRA、SEP、401k)

人壽保險

長期護理保險

529教育基金計劃#

健康保險

共同基金#

遺產規劃

- \* 加州大學商學碩士
- \* 百萬圓桌終身會員獎<sup>1</sup>
- \* 2017 百萬圓桌頂尖會員獎
- \* 2017 NAIFA全國品質獎
- \* 2017 紐約人壽主席委員會特優成就獎



# 廖彬淳

**Benson Liao, MBA**

Agent of New York Life Insurance Company  
Registered Representative of NYLIFE Securities LLC  
Member of FINRA & SIPC, A Licensed Insurance Agency



# Offered through NYLIFE Securities LLC (member FINRA/SIPC, a licensed insurance agency).

\*The Million Dollar Round Table, The Premier Association of Financial Professionals, is recognized globally as the standard of excellence for life insurance sales performance in the insurance and financial services industry.

Benson Liao Insurance and Financial Center is not owned or operated by NYLIFE Securities LLC or its affiliates. All the offering documents (policies, contracts, etc.) will be provided in English only. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail.

所有保單、合約等文件僅提供英文版本。如有爭議，一律以保單和合同中的條款為準。

SMRU1741720

**626-912-0688**

17506 Colima Rd., #200, Rowland Heights, CA 91748  
**www.bensonliao.com**

**949-999-8989**

980 Roosevelt, #200, Irvine, CA 92620  
**www.bensonliao.com**

## 華人健保網站第一品牌

全美首家使用五種語言的健保網站



- 1 立即報價
- 2 選擇計劃
- 3 網上申請

除了直接上網購買保險，我們也提供電話諮詢或由客服專員面對面協助您選擇合適的計劃



全民健保網代理  
各大保險公司產品

全民健保 • 全球醫療保險 • 公司團體保險  
耆英保險 • 旅遊保險 • 留學生保險 • 視力牙齒保險

**626-363-2228**

17506 Colima Rd., #201, Rowland Heights, CA 91748  
**www.anyhealthinsurance.com**

**949-999-8989**

980 Roosevelt, #200, Irvine, CA 92620  
**www.anyhealthinsurance.com**



YEH & ASSOCIATES, A PROFESSIONAL ACCOUNTANCY CORPORATION



# 立業會計師事務所

專精中、港、台上市上櫃在美子公司查核簽證

專業負責，誠懇親切，收費合理，絕對保密

立業成功  
您的首選



## 葉俊麟會計師

Kevin Yeh, C.P.A., MAcc.

- 國立成功大學會計學士
- 美國俄亥俄州

Case Western Reserve Univ. 會計碩士

- 美國加州註冊會計師
- 美國及加州會計師協會會員
- 北美華人會計師協會2017-2018會長

E-mail: kyeh@keviniehcpa.com

## 吳月芳會計師

Teresa Wu, C.P.A., MAcc.

- 國立成功大學會計學士
- 美國俄亥俄州

Case Western Reserve Univ. 會計碩士

- 美國加州及俄亥俄州註冊會計師
- 美國加州及俄亥俄州會計師協會會員
- 台灣四大會計師事務所查帳經驗

E-mail: twu@keviniehcpa.com

## 陳香君稅務師

Vicky Chen, EA

- 輔仁大學會計學士
- 聯邦國稅局註冊稅務師
- 台灣四大會計師事務所查帳經驗

E-mail: vchen@keviniehcpa.com

## 專業服務項目

### 查核簽證

- 各種財務報表的查核簽證及核閱 (Audit, Review and Compilation)

### 會計

- 會計帳務處理與財務報表分析
- 電腦會計制度建立與財會人員訓練
- 內部控制制度之評估及設立
- 薪資稅及銷售稅申報

### 稅務

- 個人、合夥、公司與LLC稅務規劃及申報
- 遺產贈與、信託與非營利機構稅務諮詢及申報
- 跨國/跨州企業稅務分析及申報
- 各級稅局之查帳交涉及抗辯

### 管理諮詢

- 公司設立、改組及解散
- 企業貸款規劃及分析
- 企業估價與買賣策劃
- 各項理財規劃與商業諮詢

特別顧問 葉誌崇會計師 · 成大會計系教授 · 台灣註冊會計師

[www.keviniehcpa.com](http://www.keviniehcpa.com) 精通國、台、客、英語

羅蘭崗:

**626-810-7285**

Fax: (626) 810-7561

17506 Colima Rd. #202  
Rowland Heights, CA 91748 (羅蘭崗紐約人壽大樓二樓)

爾灣:

**949-298-3563**

Fax: (949) 606-9161

980 Roosevelt, Suite 200A,  
Irvine, CA 92620





# 恒豐銀行

American First National Bank

*Expertise . Efficiency . Excellence*



**At American First,  
our customers come first.**

## Branch Locations

Houston Area	Dallas Areas	Nevada Area	California
Main Office First Colony Branch Harwin Branch Spring Branch Katy Branch	Richardson Branch Harry Hines Branch Legacy Branch Carrollton Branch Plano Branch Arlington Branch Garland Branch	Las Vegas Branch Amargosa Valley Branch Pahrump Branch	Alhambra Branch City of Industry Branch
		<b>Louisiana Area</b> New Orleans Branch <i>In the future</i>	



Welcome to contact us 713-596-2888  
877-473-1888

[www.afnb.com](http://www.afnb.com)



**FDIC**



我們提供一個更好的  
營業與付款流程

## Merchant

無論您是什麼樣的行業，  
我們都可以為您量身訂制  
信用卡支付的解決方案。



## POS

最具競爭力的價格，  
功能全面，  
客製化的智能POS系統



立即致電全美24小時免費中文熱線 **1-800-503-6222** 或線上洽詢 **GOABSI.COM**



# CF KENT

CASEGOODS | SEATING | MILLWORK  
美國肯特酒店家具專業製造廠

## CF Kent Custom Series 肯特家具客制系列

5822 Smithway Street | City of Commerce | CA 90040  
TEL: (323) 346-2500 | FAX: (323) 346-2700  
www.cfkent.com info@cfkent.com



# Simple, Customizable, Reliable

1. Select Series
2. Choose Finish
3. Customize
4. Sit Back and Relax



CHICAGO

## Where Quality meets Reliability

CF Kent 公司是美國希爾頓集(Hilton), 萬豪(Marriott), 喜來登(Starwood Sheraton)等五星級酒店的合約供應商 (Approved Vendor), 過去五年已完成希爾頓260家, 萬豪以及喜來登等135家的家具工程。

我們也完成了Holiday Inn Express, Best Western, 以及Ramada等130多家集團酒店的家具工程。

我們是南加州台灣旅館同業公司會的特約供應商。

我們接受室內設計師任何指定規格要求產品。

歡迎至City of Commerce的工廠及 Show Room參觀洽談。



EDISON



AVA



HIGH LINE





投資買賣



經營管理



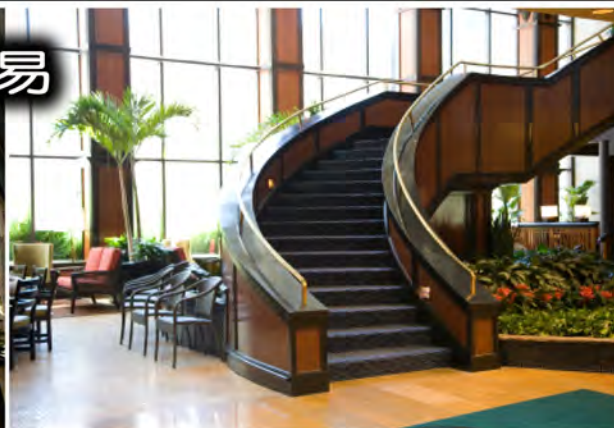
顧問諮詢

# 關鍵時刻 錢進旅館

30年旅館投資經驗 掌握最新市場先機  
專業完整交易服務 親切效率誠信為本



法拍旅館交易



金龍旅館實業公司  
INN-TERNATIONAL



Phone 626-826-7083

[www.vicinnco.com](http://www.vicinnco.com) [gwang@vicinnco.com](mailto:gwang@vicinnco.com)

1455 Monterey Pass Rd., Suite 201  
Monterey Park, CA 91754

華人最專業 汪俊宇

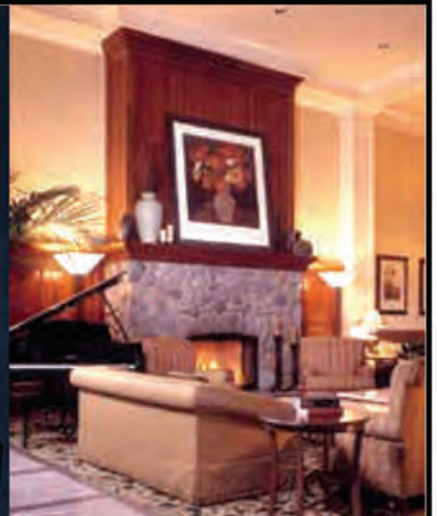


# ATLAS HOSPITALITY GROUP

*The Market Leader in California Hotel Sales*

## 加州專業旅館地產公司

領導加州市場交易 開拓旅館投資商機



多年來我們以專業的知識與誠摯的服務，成為加州旅館銷售同業之最。

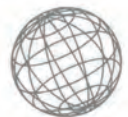
我們將秉持著一貫的作風，竭誠為加州華人業主服務。

詳情請洽華裔經理/南加州旅館業同業 Wilson Wang 汪蔚興

1901 Main Street, Suite 175 • Irvine, CA 92614

Telephone: 949.622.3400 Ext. 402 • Fax: 949.622.3410

Web: [www.atlashospitality.com](http://www.atlashospitality.com) Email: [wilson@atlashospitality.com](mailto:wilson@atlashospitality.com)



**Atlas**  
HOSPITALITY GROUP

THE MARKET LEADER  
IN CALIFORNIA HOTEL SALES



*We know the Art of Commercial Insurance*

誠品保險 誠心為你

勞工保險 | 產品責任險 | 團體健康保險 | 僱傭業務責任險 | 傘覆式險 | 資安責任險

專精連鎖酒店 房地產 工廠 進出口批發商

**Risk Management & Loss Control**



**Chris Chang Dumortier 張郁芬**

(C) 310-866-6009 (F) 310-235-0443  
chris\_chang@grosslight.com



**Sean Chang 張永祥**

(C) 909-267-8810 (F) 310-235-0411  
sean\_chang@grosslight.com

值得您信賴的商業風險管理



1333 Westwood Blvd. (T) 310-473-9611 (F) 310-312-4993 | License#0247283  
Los Angeles, CA 90024 Monday thru Friday 8:30 am – 4:30 pm (PST)



# CREATIVE DESIGN ASSOCIATES

ARCHITECTURE. INTERIOR DESIGN. PLANNING.

HOSPITALITY. MIXED-USE. RETAIL. OFFICE. RESIDENTIAL.

建築設計, 室內設計, 規劃, | 酒店, 綜合體, 商業, 辦公, 住宅,

CONTACT: ERIC CHEN, LEED AP  
626.913.8101 | ECHEN@CDA-ARC.COM  
17528 ROWLAND ST, 2ND FLOOR  
CITY OF INDUSTRY, CA 91748  
WWW.CDA-ARC.COM



WINNER OF CACP BUILDER OF THE YEAR AWARD

WINNER OF CALIBRE AWARDS OF IIDA

WINNER OF GOLDERN NUGGET GRAND AWARD

## CD/A

Architecture. Interior Design. Planning